

## 113 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XII. GP.

16. 7. 1970

# Regierungsvorlage

## CONVENTION

### POUR LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DES POINÇONS D'ÉPREUVES DES ARMES À FEU PORTATIVES

Les Gouvernements de la République Fédérale d'Allemagne, de la République d'Autriche, du Royaume de Belgique, de la République du Chili, de l'Etat Espagnol, de la République Française, de la République Italienne et de la République Socialiste Tchèqueoslovaque;

Constatant que la Convention du 15 juillet 1914, conclue en vue de l'établissement de règles uniformes pour la reconnaissance réciproque des poinçons officiels d'épreuves des armes à feu ne répond plus aux exigences de la technique moderne,

Sont convenus des dispositions suivantes:

#### Article I

Il est créé une Commission Internationale Permanente pour l'épreuve des armes à feu portatives, désignée ci-après sous le nom de Commission Internationale Permanente, en abrégé C. I. P.

Elle a pour mission:

- 1) De choisir d'une part les appareils qui serviront d'étalon pour la mesure de la pression de tir et, d'autre part, les procédés de mesure à utiliser par les services officiels pour déterminer, de la manière la plus précise et la plus pratique, la pression que développent les cartouches de tir et d'épreuve:
  - a) dans les armes de chasse, de tir et de défense, à l'exception des armes destinés

(Übersetzung)

## ÜBEREINKOMMEN

### ÜBER DIE GEGENSEITIGE ANERKENNUNG VON BESCHUSSZEICHEN FÜR HANDFEUERWAFEN

Die Regierungen der Bundesrepublik Deutschland, der Republik Österreich, des Königreichs Belgien, der Republik Chile, des Spanischen Staates, der Französischen Republik, der Italienischen Republik und der Tschechoslowakischen Sozialistischen Republik sind

in der Erkenntnis, daß die zum Zwecke der Aufstellung einheitlicher Bestimmungen für die gegenseitige Anerkennung von amtlichen Beschusszeichen für Handfeuerwaffen geschlossene Konvention vom 15. Juli 1914 den Erfordernissen der modernen Technik nicht mehr entspricht,

über die folgenden Bestimmungen übereingekommen:

#### Artikel I

Es wird eine Ständige Internationale Kommission für den Beschuss von Handfeuerwaffen, im folgenden Ständige Internationale Kommission, kurzgefaßt C. I. P. bezeichnet, errichtet.

Ihre Aufgaben sind:

1. Die Apparate auszusuchen, die als Eichgeräte zur Messung des Beschussdruckes dienen, sowie die Meßverfahren auszuwählen, die von den amtlichen Dienststellen anzuwenden sind, um auf genaueste und praktischste Weise den Gasdruck festzustellen, den die Normalpatronen und Beschusspatronen entwickeln:
  - a) Bei den Jagd-, Schuß- und Verteidigungswaffen, mit Ausnahme der für den Land-

à la guerre terrestre, navale ou aérienne; cependant, les Parties contractantes ont la faculté d'utiliser, pour tout ou partie de ces dernières armes, les instruments et procédés de mesures adoptés.

- b) dans tous les autres engins portatifs, armes ou appareils à buts industriels ou professionnels non dénommés ci-dessus et qui utilisent une charge de substance explosive pour la propulsion, soit d'un projectile, soit de pièces mécaniques quelconques et dont l'épreuve serait reconnue nécessaire par la Commission Internationale permanente.

Ces appareils seront dénommés « Appareils étalons ».

- 2) De déterminer la nature et l'exécution des épreuves officielles auxquelles devront, pour offrir toute garantie de sécurité, être soumis les armes ou appareils désignés aux paragraphes 1) a) et b).

Ces épreuves seront désignées sous le terme « Epreuves étalons ».

- 3) D'apporter aux appareils de mesure étalons et aux procédés de leur manipulation, ainsi qu'aux épreuves étalons, tous perfectionnements, modifications ou compléments requis par les progrès de la métrologie, de la fabrication des armes à feu portatives et des appareils à buts industriels ou professionnels ainsi que de leurs munitions.
- 4) De rechercher l'unification des dimensions de chambre des armes à feu mises dans le commerce et les modalités de contrôle et d'épreuve de leurs munitions.
- 5) D'examiner les lois et règlements relatifs à l'épreuve officielle des armes à feu portatives édictés par les Gouvernements contractants afin de vérifier s'ils sont conformes aux dispositions adoptées en application du paragraphe 2) ci-dessus.
- 6) De déclarer dans quels Etats contractants l'exécution des épreuves correspond aux épreuves étalons suivant le paragraphe 2) et de publier un tableau reproduisant les modèles des poinçons utilisés par les Bancs d'épreuves officiels de ces Etats tant actuellement que depuis la signature de la Convention du 15 juillet 1914.

See- und Luftkrieg bestimmten Waffen. Die Vertragsparteien sind jedoch berechtigt, für die Gesamtheit oder einen Teil der letztgenannten Waffen die angenommenen Meßgeräte und Meßverfahren zu verwenden.

- b) Bei allen anderen in a) nicht genannten, industriellen oder beruflichen Zwecken dienenden Handgeräten, Waffen oder Apparaten, die zur Fortbewegung eines Geschosses oder anderen mechanischen Stückes eine Ladung aus explosiver Substanz verwenden, und deren Beschuß von der Ständigen Internationalen Kommission als notwendig anerkannt wird.

Diese Apparate werden als „Eichapparate“ bezeichnet.

2. Die Art und Durchführung der amtlichen Beschußprüfungen zu bestimmen, denen die in 1. a) und b) bezeichneten Waffen und Geräte zu unterziehen sind, um jede Sicherheitsgarantie geben zu können.

Diese Prüfungen werden mit dem Ausdruck „Beschußprüfungen“ bezeichnet.

3. An den Gasdruckmeßgeräten und ihren Bedienungsvorschriften sowie an den Beschußprüfungen alle Verbesserungen, Änderungen oder Ergänzungen vorzunehmen, die infolge der Entwicklung im Meßwesen, der Entwicklung in der Herstellung von Handfeuerwaffen und industriellen oder beruflichen Zwecken dienenden Apparaten, sowie deren Munition erforderlich sind.
4. Die Vereinheitlichung der Kammerabmessungen der in den Handel gebrachten Feuerwaffen sowie der Kontroll- und Prüfungsmodalitäten für deren Munition anzustreben.
5. Die von den vertragschließenden Regierungen erlassenen Gesetze und Bestimmungen betreffend den amtlichen Beschuß von Handfeuerwaffen zu überprüfen, um sich zu vergewissern, ob sie mit den in Anwendung des obigen § 2 angenommenen Bestimmungen übereinstimmen.
6. Festzustellen, in welchen Vertragsstaaten die Durchführung von Beschußprüfungen den Beschußprüfungen gemäß § 2 entsprechen und eine Tabelle mit den Mustern der von den amtlichen Beschußämtern dieser Staaten sowohl derzeit als auch seit der Unterzeichnung der Konvention vom 15. Juli 1914 verwendeten Beschußzeichen zu veröffentlichen.

7) De retirer la déclaration prévue au paragraphe 6) ci-dessus et de modifier le tableau dès que les conditions énoncées au paragraphe 6) ne sont plus remplies.

#### Article II

Les poinçons des Bancs d'épreuves officiels de chacune des Parties contractantes seront reconnus sur le territoire des autres Parties contractantes à condition d'avoir fait l'objet de la déclaration prévue au paragraphe 6) de l'article I.

#### Article III

La composition et les attributions de la Commission Internationale Permanente sont déterminées par le Règlement joint à la présente Convention. Ce Règlement fait partie intégrante de la Convention.

#### Article IV

En cas de doute ou de discussion sur l'interprétation ou l'application d'un des points d'ordre technique fixés par une décision de la Commission Internationale Permanente, prise en application de l'article I de la présente Convention et de l'article 5 du Règlement, le Gouvernement intéressé recourra à l'avis de la Commission Internationale Permanente.

#### Article V

La présente Convention est ouverte à la signature à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1969.

#### Article VI

- 1) Chacun des Gouvernements signataires notifiera au Gouvernement du Royaume de Belgique l'accomplissement des formalités constitutionnellement requises pour la mise en vigueur de la présente Convention.
- 2) La présente Convention entrera en vigueur le trentième jour après la réception de la troisième de ces notifications.
- 3) A l'égard des autres Gouvernements signataires, la présente Convention entrera en vigueur le trentième jour après la réception par le Gouvernement du Royaume de Belgique de la notification visée au paragraphe I.

7. Die in § 6 vorgesehene Feststellung zu widerrufen und die Tabelle zu ändern, sobald die in § 6 festgelegten Bedingungen nicht mehr erfüllt werden.

#### Artikel II

Die Beschußzeichen der amtlichen Beschußämter der Vertragsparteien werden auf dem Gebiet der anderen Vertragsparteien unter der Bedingung anerkannt, daß sie Gegenstand der in Artikel I, § 6 vorgesehenen Feststellung waren.

#### Artikel III

Die Zusammensetzung und Befugnisse der Ständigen Internationalen Kommission werden durch die diesem Übereinkommen beigeschlossenen Vorschriften festgelegt. Diese Vorschriften bilden einen Bestandteil des Übereinkommens.

#### Artikel IV

Im Zweifelsfalle oder Streitfalle betreffend die Auslegung oder Anwendung eines durch einen in Anwendung des Artikels I dieses Übereinkommens und des Artikels 5 der Vorschriften gefaßten Beschlusses der Ständigen Internationalen Kommission festgelegten technischen Punktes werden die betreffenden Regierungen das Gutachten der Ständigen Internationalen Kommission einholen.

#### Artikel V

Dieses Übereinkommen liegt ab 1. Juli 1969 zur Unterzeichnung auf.

#### Artikel VI

1. Jede unterzeichnende Regierung wird der Regierung des Königreiches Belgien die Erfüllung der verfassungsrechtlichen, für die Inkraftsetzung des vorliegenden Übereinkommens erforderlichen Formalitäten mitteilen.
2. Das vorliegende Übereinkommen tritt am 30. Tag nach dem Eingang der dritten Notifikation in Kraft.
3. Hinsichtlich der anderen unterzeichnenden Staaten tritt dieses Übereinkommen am 30. Tage nach dem Eingang der in Absatz 1. in Aussicht genommenen Notifikation bei der Regierung des Königreiches Belgien in Kraft.

**Article VII**

- 1) Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, tout Gouvernement non signataire pourra y adhérer en adressant au Gouvernement du Royaume de Belgique, par la voie diplomatique, une demande d'adhésion accompagnée du Règlement de banc d'épreuves en vigueur sur son propre territoire.

Le Gouvernement du Royaume de Belgique transmettra la demande et le Règlement annexé à tous les Gouvernements contractants. L'adhésion sera effective si tous les Gouvernements contractants font connaître leur assentiment. A l'expiration d'un délai d'un an à dater de la notification de la réception de la demande par le Gouvernement du Royaume de Belgique aux Parties contractantes, l'absence de réponse d'un Gouvernement contractant sera considérée comme valant acceptation.

- 2) Le Gouvernement du Royaume de Belgique informera tous les Gouvernements contractants et le Secrétaire de la C. I. P. de la date à laquelle toute nouvelle adhésion sera devenue effective.

**Article VIII**

- 1) Toute Partie contractante pourra dénoncer la présente Convention au plus tôt trois ans après l'entrée en vigueur à son égard. La dénonciation sera notifiée au Gouvernement du Royaume de Belgique et prendra effet un an après la réception de la notification.
- 2) La dénonciation par l'une des Parties contractantes n'aura d'effet qu'à son égard.

**Article IX**

Le Gouvernement de Royaume de Belgique notifiera à tous les Gouvernements signataires et adhérents, la date de la réception des notifications prévues aux articles VI (1) et (3), VII et VIII (1).

**Article X**

Jusqu'à l'entrée en vigueur des décisions prises par la Commission en vertu de l'article 5, alinéa I de son Règlement, demeureront valables: les appareils étalons pour la mesure des pressions

**Artikel VII**

1. Nach dem Inkrafttreten dieses Übereinkommens kann jede Regierung, die nicht unterzeichnende Regierung ist, dem Übereinkommen beitreten, indem sie an die Regierung des Königreiches Belgien auf diplomatischem Wege ein Beitrittsansuchen richtet, dem die in ihrem Hoheitsgebiet geltenden Bestimmungen der Beschlußämter beizuschließen sind.

Die Regierung des Königreiches Belgien übermittelt das Ansuchen und die beigeschlossenen Bestimmungen den vertragsschließenden Regierungen. Der Beitritt wird wirksam, sobald alle Vertragsstaaten ihre Zustimmung bekanntgegeben haben. Nach Ablauf eines Jahres, gerechnet vom Datum der Notifizierung der Vertragsparteien durch die Regierung des Königreiches Belgien über den Eingang des Ansuchens wird die Nichtbeantwortung durch eine vertragsschließende Regierung als Zustimmung angesehen.

- 2, Die Regierung des Königreiches Belgien setzt alle vertragsschließenden Regierungen und den Sekretär der C. I. P. vom Datum, an dem der jeweilige Beitritt wirksam wird, in Kenntnis.

**Artikel VIII**

1. Eine Vertragspartei kann dieses Übereinkommen frühestens drei Jahre nach seinem Inkrafttreten kündigen. Die Kündigung wird der Regierung des Königreiches Belgien notifiziert und wird ein Jahr nach dem Eingang der Notifikation wirksam.
2. Eine Kündigung durch eine Vertragspartei wird lediglich hinsichtlich dieser Vertragspartei wirksam.

**Artikel IX**

Die Regierung des Königreiches Belgien notifiziert allen unterzeichnenden und beigetretenen Regierungen das Datum des Einganges der in den Artikeln VI (1) und (3), VII und VIII (1) vorgesehenen Notifikationen.

**Artikel X**

Bis zum Inkrafttreten der von der Kommission gemäß Artikel 5, Absatz 1 ihrer Vorschriften gefaßten Beschlüsse bleiben weiterhin gültig: die Meßgeräte zur Gasdruckmessung und die im

et les épreuves étalons décrits dans l'annexe I du Règlement de la Commission Internationale Permanente, de même que les règles relatives aux dimensions minima des chambres des appareils étalons pour la mesure de la pression, mentionnées dans l'annexe II du Règlement.

#### Article XI

La présente Convention remplace la Convention en vue de l'établissement de règles uniformes pour la reconnaissance réciproque des poinçons officiels d'épreuve des armes à feu et ses Annexes I et II, signées à Bruxelles, le 15 juillet 1914.

FAIT à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 1969, en langue française, en un seul original qui sera déposé dans les archives du Gouvernement du Royaume de Belgique qui en délivrera des copies certifiées conformes à chacun des Gouvernements signataires et adhérents.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

### RÈGLEMENT DE LA COMMISSION INTERNATIONALE PERMANENTE (C. I. P.)

#### Article 1

La Commission Internationale Permanente pour l'épreuve des armes à feu portatives est composée des délégués de chacune des Parties contractantes. Chaque Partie contractante dispose d'une voix, quel que soit le nombre de ses délégués.

#### Article 2

1. A la fin de chacune de ses sessions, la Commission Internationale Permanente élit le Président de la session suivante parmi les délégués de l'Etat sur le territoire duquel se tiendra cette session.
2. Si, pour l'application de l'article I de la Convention, la Commission estime utile de poursuivre, d'une manière continue, certaines recherches ou expériences, elle peut se réunir à l'endroit choisi pour ces expériences, soit en commission, soit en sous-commission. Le Président, en accord avec les délégations, décide de la composition,

Anhang I der Vorschriften über die Ständige Internationale Kommission beschriebenen Beschußprüfungen sowie die im Anhang II der Vorschriften erwähnten Regeln bezüglich der Kammer-Mindestabmessungen der Eichapparate zur Messung des Gasdruckes.

#### Artikel XI

Dieses Übereinkommen ersetzt die in Brüssel am 15. Juli 1914 unterzeichnete Konvention zur Aufstellung einheitlicher Bestimmungen für die gegenseitige Anerkennung amtlicher Beschußzeichen für Handfeuerwaffen und ihre Anhänge I und II.

GESCHEHEN zu Brüssel, am 1. Juli 1969 in französischer Sprache, in einer Urschrift, die in den Archiven der Regierung des Königreiches Belgien hinterlegt wird, welche jeder der unterzeichneten oder beigetretenen Regierungen gleichlautende beglaubigte Ausfertigungen ausstellen wird.

ZU URKUND DESSEN haben die hiezu gehörig bevollmächtigten Unterfertigten das vorliegende Übereinkommen unterzeichnet.

### VORSCHRIFTEN ÜBER DIE STÄNDIGE INTERNATIONALE KOMMISSION

#### Artikel 1

Die Ständige Internationale Kommission zur Prüfung von Handfeuerwaffen setzt sich aus den Delegierten aller Vertragsparteien zusammen. Jede Vertragspartei besitzt, unabhängig, von der Zahl ihrer Delegierten, eine Stimme.

#### Artikel 2

1. Am Ende jeder Sitzung wählt die Ständige Internationale Kommission unter den Delegierten des Staates, auf dessen Hoheitsgebiet die folgende Sitzung stattfindet, den Präsidenten für die folgende Sitzung.
2. Wenn die Kommission in Anwendung des Artikels I des Übereinkommens es für zweckmäßig erachtet, gewisse Forschungen oder Versuche in kontinuierlicher Weise fortzusetzen, so kann sie an dem für diese Versuche gewählten Ort als Ausschuß oder Unterausschuß zusammentreten. Der Präsident entscheidet im Einvernehmen mit den

du but et des travaux des sous-commissions. Celles-ci choisissent parmi leurs membres, un président et un secrétaire qui rédigera les rapports au nom de la sous-commission.

### Article 3

Un Bureau Permanent, ayant à sa tête un Directeur, désigné par le Gouvernement du Royaume de Belgique avec l'accord des Parties contractantes est chargé d'assurer:

1. pendant les sessions, le secrétariat de la Commission Internationale Permanente;
2. dans l'intervalle des sessions, les services de correspondance, d'administration et d'archives; à ce titre, il centralise les dossiers, documents et publications techniques, conserve les empreintes des poinçons d'épreuve officiellement reconnus, classe, traduit et communique aux Parties contractantes les renseignements de toute nature sur l'épreuve des armes à feu portatives et des appareils à buts industriels et professionnels, ainsi que sur les modalités de contrôle et d'épreuve de leurs munitions, non seulement des Parties contractantes, mais de tous les autres Etats.

Le Bureau Permanent a son siège en Belgique.

### Article 4

1. La Commission Internationale Permanente se réunit sur convocation du Bureau Permanent. Elle peut être convoquée à la demande d'une des délégations des Parties contractantes; elle doit être convoquée si au moins deux délégations des Parties contractantes en font la demande.
2. A cet effet, chaque Partie contractante informe le Gouvernement du Royaume de Belgique, qui en donne connaissance au Bureau, de toute modification apportée éventuellement à la liste de ses délégués. Des experts peuvent être admis à participer à titre consultatif pour traiter de certains problèmes bien définis aux réunions techniques des sous-commissions.
3. Un observateur par Etat non signataire peut être admis aux sessions de la Commission Internationale Permanente d'un commun accord entre les Parties contractantes, à condition d'être officiellement désigné par son Gouvernement.

Delegationen über die Zusammensetzung, das Ziel und die Arbeiten der Unterausschüsse. Diese wählen aus ihrer Mitte einen Präsidenten und einen Sekretär, der die Berichte im Namen des Unterausschusses abfaßt.

### Artikel 3

Ein Ständiges Büro, an dessen Spitze sich ein von der Regierung des Königreiches Belgien im Einvernehmen mit den Vertragsparteien bestellter Direktor befindet, wird beauftragt:

1. Während der Tagungen Vorsorge für das Sekretariat der Ständigen Internationalen Kommission zu treffen;
2. zwischen den Tagungen Vorsorge zu treffen für den Schriftverkehr, die Verwaltungs- und Archivdienste; unter dieser Bezeichnung zentralisiert das Ständige Büro Akten, Dokumente und technische Publikationen, bewahrt die Stempel der offiziell anerkannten Beschußzeichen auf, klassifiziert, übersetzt und übermittelt den Vertragsparteien Informationen jeder Art über die Prüfung von Handfeuerwaffen und Apparaten für industrielle und berufliche Zwecke nicht nur der Vertragsstaaten, sondern auch aller anderen Staaten, sowie über die Modalitäten der Kontrolle und Prüfung deren Munition.
3. Das Ständige Büro hat seinen Sitz in Belgien.

### Artikel 4

1. Die Ständige Internationale Kommission tritt auf Einberufung durch das Ständige Büro zusammen. Sie kann auf Ersuchen der Delegation einer Vertragspartei einberufen werden, muß jedoch einberufen werden, wenn mindestens zwei Delegationen der Vertragsparteien es beantragen.
2. Zu diesem Zweck geben die Vertragsparteien allfällige Änderungen in ihrer Delegiertenliste der Regierung des Königreiches Belgien bekannt, die das Büro davon in Kenntnis setzt. Experten können in beratender Eigenschaft zu den technischen Sitzungen der Unterausschüsse zugelassen werden, um bestimmte, näher beschriebene Probleme zu behandeln.
3. Aus jedem Staat, der nicht unterzeichnender Staat ist, kann ein Beobachter zu den Sitzungen der Ständigen Internationalen Kommission auf Grund eines allgemeinen Übereinkommens zwischen den Vertragsparteien unter der Bedingung zugelassen werden, daß er durch seine Regierung hiezu offiziell bestellt wird.

## 113 der Beilagen

7

Si, après s'être fait représenter par un observateur à trois sessions successives, un Gouvernement n'a pas demandé son adhésion à la Convention, il n'est plus admis à se faire représenter aux sessions ultérieures.

4. Aux réunions techniques des sous-commissions, des experts des Etats non signataires peuvent être invités à titre consultatif pour traiter de certains problèmes bien définis, à la demande du Président de la sous-commission et avec l'accord de tous les membres de cette sous-commission.

**Article 5**

1. Les Parties contractantes autorisent la Commission Internationale Permanente à prendre toutes décisions utiles dans le cadre des buts définis à l'article I de la Convention.
2. Le Bureau Permanent transmet aux Parties contractantes par l'intermédiaire du Gouvernement de Royaume de Belgique, les décisions prises par la Commission Internationale Permanente et, notamment, les dessins et plans des appareils étalons pour la mesure des pressions, les tableaux des dimensions normalisées de chambres et cartouches ainsi que la description des marques de poinçons d'épreuve reconnus internationalement. Ces documents sont constamment tenus à jour par la Commission.

**Article 6**

Afin d'assurer l'exécution des dispositions qui précèdent, les Parties contractantes communiquent, par la voie diplomatique, au Gouvernement du Royaume de Belgique, qui le transmet au Bureau Permanent, les lois, arrêtés et instructions concernant l'épreuve des armes à feu portatives ainsi que tous les autres documents afférents qui leur sont réclamés par ce Bureau.

**Article 7**

1. Les décisions de la Commission Internationale Permanente font l'objet de votes, soit en cours de session, soit par correspondance.
2. Les décisions sont prises à la majorité simple des voix des délégations présentes ou

Sucht eine Regierung, nachdem sie sich durch einen Beobachter bei drei aufeinanderfolgenden Tagungen vertreten ließ, um einen Beitritt zum Übereinkommen nicht an, wird ihr nicht mehr gestattet, sich bei weiteren Tagungen vertreten zu lassen.

4. Bei den technischen Sitzungen der Unterausschüsse können auf Ersuchen des Präsidenten des Unterausschusses und mit Zustimmung aller Mitglieder dieses Unterausschusses Experten aus Staaten, die nicht unterzeichnende Staaten sind, in beratender Eigenschaft eingeladen werden, um bestimmte, näher beschriebene Probleme zu behandeln.

**Artikel 5**

1. Die Vertragsparteien ermächtigen die Ständige Internationale Kommission, im Rahmen der im Artikel I des Übereinkommens näher beschriebenen Ziele alle zweckmäßigen Beschlüsse zu fassen.
2. Das Ständige Büro übermittelt den Vertragsparteien durch Vermittlung der Regierung des Königreiches Belgien die Beschlüsse der Ständigen Internationalen Kommission und insbesondere die Zeichnungen und Pläne für die Eichapparate zur Messung des Gasdruckes, die Tabellen für die genormten Kammer- und Patronenabmessungen sowie die Beschreibung der international anerkannten Beschußzeichen. Diese Dokumente werden von der Kommission laufend auf den letzten Stand gebracht.

**Artikel 6**

Um die Durchführung der vorstehenden Bestimmungen zu gewährleisten, übermitteln die Vertragsparteien alle die Prüfung von Handfeuerwaffen betreffenden Gesetze, Verordnungen und Erlässe sowie alle anderen, vom Ständigen Büro erbetenen einschlägigen Dokumente auf diplomatischem Wege der Regierung des Königreiches Belgien, die diese dem Ständigen Büro übermittelt.

**Artikel 7**

1. Die Beschlüsse der Ständigen Internationalen Kommission sind Gegenstand einer Abstimmung, die entweder im Laufe einer Sitzung oder auf schriftlichem Wege erfolgt.
2. Die Beschlüsse werden mit einfacher Stimmenmehrheit der anwesenden oder ver-

représentées et à condition que le nombre de suffrages soit au moins égal aux  $\frac{2}{3}$  du nombre total de Gouvernements membres de la Commission Internationale Permanente.

Les abstentions, votes ou bulletins blancs ou nuls ne sont pas considérés comme suffrages exprimés.

En cas d'égalité dans le partage des voix, la voix du Président est prépondérante.

3. Toutefois lorsqu'il s'agit de la reconnaissance des poinçons d'épreuve d'une Partie contractante celle-ci n'a pas de droit de vote.
4. A l'occasion d'une session, une Partie contractante peut, en cas d'empêchement donner procuration à une autre Partie contractante dans la limite d'une procuration par Gouvernement mandataire.
5. En cas de vote par correspondance, les délégations disposent d'un délai de réponse de six mois qui leur est notifié sous forme d'envoi avec accusé de réception par le Directeur du Bureau Permanent. Ce délai s'entend à compter de la réception de la notification relative à la fixation du délai.

L'absence de réponse dans ce délai est considérée comme une abstention.

#### Article 8

1. Les décisions entrent en vigueur si, dans les six mois qui suivent la notification prévue à l'article 5, paragraphe 2, aucune des Parties contractantes ne s'oppose ou ne formule des réserves auprès du Gouvernement du Royaume de Belgique.

Si une Partie contractante s'oppose à une décision, celle-ci reste sans effet à l'égard des autres Parties contractantes.

En cas de réserves formulées par une Partie contractante vis-à-vis d'une décision, cette dernière n'entre en vigueur que si ladite Partie contractante retire ses réserves.

Est considérée comme date de retrait, la date de réception de la notification adressée au Gouvernement du Royaume de Belgique.

Le Gouvernement du Royaume de Belgique informe la Commission Internationale Per-

tretenen Delegationen und unter der Bedingung gefaßt, daß die Anzahl der Stimmen mindestens zwei Drittel der Gesamtzahl der Mitgliederregierungen der Ständigen Internationalen Kommission beträgt.

Stimmenthaltungen, leere oder ungültige Stimmenabgaben oder Zettel werden nicht als Stimmabgabe angesehen.

Ergibt die Stimmenzählung Stimmgleichheit, so entscheidet die Stimme des Präsidenten.

3. Handelt es sich jedoch um die Anerkennung von Beschußzeichen einer Vertragspartei, so besitzt diese Vertragspartei kein Stimmrecht.
4. Eine Vertragspartei kann anlässlich einer Sitzung im Falle der Verhinderung Vollmacht einer anderen Vertragspartei im Rahmen der Vollmachtsgrenzen für die Mandatarregierung erteilen.
5. Im Falle einer schriftlichen Abstimmung ist den Delegationen eine Beantwortungsfrist von 6 Monaten zu setzen, die ihnen in Form einer Sendung mit Empfangsbestätigung vom Direktor des Ständigen Büros mitgeteilt wird. Diese Frist beginnt mit dem Eingang der Mitteilung über die Festsetzung der Frist.

Die Nichtbeantwortung innerhalb dieser Frist wird als Stimmenthaltung angesehen.

#### Artikel 8

1. Die Beschlüsse treten in Kraft, wenn innerhalb von sechs Monaten nach der in Artikel 5 Absatz 2 vorgesehenen Notifikation keine Vertragspartei bei der Regierung des Königreiches Belgien Einspruch erhebt oder Vorbehalte anmeldet.

Wenn eine Vertragspartei Einspruch gegen einen Beschluß erhebt, so bleibt dieser hinsichtlich der anderen Vertragsparteien ohne Wirkung.

Für den Fall, daß eine Vertragspartei zu einem Beschluß Vorbehalte anmeldet, so tritt dieser Beschluß nur dann in Kraft, wenn die besagte Vertragspartei ihre Vorbehalte zurücknimmt.

Als Datum der Zurücknahme wird das Datum des Einganges der an die Regierung des Königreiches Belgien adressierten Notifikation angesehen.

Die Regierung des Königreiches Belgien setzt die Ständige Kommission von jedem



manente de toute opposition, réserve ou retrait de réserve.

2. En cas de décisions prises par la Commission conformément à l'article I, § 7 de la Convention, la Partie contractante dont le ou les poinçons d'épreuve ne sont plus reconnus et doivent être rayés du tableau officiel, n'est pas autorisée à former opposition ni à formuler des réserves.

#### Article 9

La langue officielle de la Commission Internationale Permanente est le français.

#### Article 10

Les frais du Bureau Permanent sont supportés conjointement par tous les Etats contractants.

Les frais généraux, indemnités et frais de déplacement des délégués de la Commission Internationale Permanente, lors de la réunion de la Commission en séance plénière ou des sous-commissions, ou encore à l'occasion de leurs rapports avec le Bureau Permanent, sont à charge de leurs Gouvernements respectifs.

#### Article 11

Le present Règlement à la même valeur et durée que la Convention dont il est partie intégrante.

FAIT à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 1969, en langue française, en un seul original.

### ANNEXE I

au

#### Règlement de la Commission Internationale Permanente

##### I. — Les épreuves étalons

Les Etats contractants ou adhérents, s'engagent à reconnaître réciproquement comme équivalents aux poinçons d'épreuves apposés dans leurs bancs d'épreuve nationaux, les poinçons des Bancs d'épreuve officiels étrangers dont le règlement ne sera pas en opposition avec les principes suivants:

L'épreuve complète d'une arme consiste dans le tir effectué à une pression au moins égale à

Einspruch, Vorbehalt oder jeder Vorbehalt-zurücknahme in Kenntnis.

2. Bei Beschlüssen, die von der Kommission gemäß Artikel I Absatz 7 des Übereinkommens gefaßt werden, ist die Vertragspartei, deren Beschußzeichen nicht mehr anerkannt werden und von der amtlichen Tabelle gestrichen werden müssen, weder berechtigt Einspruch zu erheben noch Vorbehalte zu machen.

#### Artikel 9

Die offizielle Sprache der Ständigen Internationalen Kommission ist Französisch.

#### Artikel 10

Die Kosten des Ständigen Büros werden von allen Vertragsstaaten gemeinsam getragen.

Die allgemeinen Kosten, Diäten und Reisekosten der Delegierten der Ständigen Internationalen Kommission, die bei Vollversammlungen der Kommission oder Sitzungen der Unterkommissionen bzw. aus ihrem Verkehr mit dem Ständigen Büro entstehen, gehen zu Lasten ihrer Regierung.

#### Artikel 11

Die vorliegenden Bestimmungen haben die gleiche Gültigkeit und Dauer wie das Übereinkommen, dessen Bestandteil sie bilden.

GESCHEHEN zu Brüssel am 1. Juli 1969 in französischer Sprache in einer Urschrift.

### ANHANG I

zu den

#### Vorschriften über die Ständige Internationale Kommission

##### I. Einheitsgasdruckmessungen

Alle Vertragsstaaten und beitretenden Staaten verpflichten sich, die Beschußstempel der offiziellen ausländischen Beschußämter den in ihren eigenen Beschußämtern aufgedruckten Stempeln gleichzustellen und gegenseitig anzuerkennen, wenn die jeweiligen Beschußordnungen dieser Ämter folgenden Grundsätzen nicht widersprechen:

Der vollständige Beschuß einer Waffe aus einem Probeschuß unter Druckverhältnissen, die

une valeur déterminée, précédé et suivi d'un contrôle rigoureux destiné à éliminer:

avant tir:

les mécanismes défectueux et les canons insuffisamment polis ou présentant des défauts qui compromettent la résistance de l'arme et qui ne sont pas contrôlés par le tir d'épreuve;

après tir:

tout canon ou toute pièce essentielle présentant des défauts ou déformations consécutifs au tir d'épreuve.

L'épreuve proprement dite s'effectue soit sur l'arme ayant atteint un stade de sa fabrication tel quelle ne subisse plus d'opérations susceptibles d'affecter sa résistance, soit lorsqu'elle est complètement terminée en état de livraison.

## II. — Epreuves des fusils de chasse à canons lisses à charger par la culasse

Pour les fusils de chasse à canons lisses à charger par la culasse il est établi deux types d'épreuve:

- l'épreuve ordinaire, appliquée aux fusils destinés au tir de cartouches dont la pression maxima moyenne ne dépasse pas 650 bars (mesure crusher);
- l'épreuve supérieure appliquée aux fusils destinés au tir de cartouches de puissance supérieure.

### 1) Epreuve ordinaire:

Cette épreuve s'applique aux fusils cal. 12, 16 et 20 dont la pression maximale moyenne ne dépasse pas 650 bars (moyenne de 20 coups).

L'épreuve ordinaire comporte le tir de 2 cartouches au moins. Le tir de ces deux cartouches devra permettre de réaliser une fois au moins chacune des conditions suivantes:

- a) développer à la chambre une pression telle que la hauteur restante d'un cylindre-crusher LCA placé dans le 1<sup>er</sup> manomètre de l'appareil étalon muni d'un piston de 30 mm<sup>2</sup> soit au maximum égal à 3,78 mm (850 bars).
- b) développer dans l'âme une pression telle que la hauteur restante d'un cylindre-crusher LCA placé dans le 2<sup>ème</sup> manomètre situé à 162 mm du fond de cuvette du verrou muni d'un piston de 30 mm<sup>2</sup> soit au maximum de 4,40 mm (500 bars).

einen bestimmten Wert nicht unterschreiten dürfen, so wie einer vorherigen und einer nachfolgenden genauen Kontrolle der Waffe zwecks Ausscheidung fehlerhafter Teile und zwar:

vor dem Beschuß:

alle defekten Mechanismen und ungenügend polierten Läufe sowie alle Läufe mit Fehlern, die die Festigkeit der Waffe beeinträchtigen und die beim Probeschuß nicht kontrolliert werden;

nach dem Beschuß:

alle jene Läufe oder Bestandteile, die durch den Probeschuß Defekte oder Verformungen erlitten haben.

Der eigentliche Beschuß findet statt, wenn die Waffe soweit fertig ist, daß sie keinem Arbeitsgang mehr unterzogen wird, der ihre Festigkeit beeinflußt, oder an der vollständig fertiggestellten versandbereiten Waffe.

## II. Beschuß von Hinterladejagdgewehren mit glattem Lauf

Für glatte Hinterladejagdgewehre sind zwei Arten von Beschuß vorgesehen:

- der Normalbeschuß für Gewehre zum Abschuß von Patronen, deren durchschnittlicher Höchstdruck 650 Bar (Crusher-Messung) nicht übersteigt;
- der verstärkte Beschuß für Gewehre, die zum Abschuß von stärkeren Patronen bestimmt sind.

### 1. Normalbeschuß:

Diesem Beschuß werden Gewehre der Kal. 12, 16 und 20 unterzogen, die mit Patronen geladen werden, deren durchschnittlicher Höchstdruck 650 Bar nicht übersteigt (Durchschnittswert von 20 Schüssen).

Der Normalbeschuß besteht aus der Abfeuerung von mindestens 2 Patronen. Bei der Abfeuerung dieser zwei Patronen muß mindestens einmal jede der folgenden Bedingungen erfüllt werden:

- a) der im Patronenlager entwickelte Druck muß so sein, daß die Reststauchkörperhöhe eines LCA Crusher-Zylinders im 1. Manometer des Eichapparates mit einem 30 mm<sup>2</sup> Druckstempel höchstens 3,78 mm (850 Bar) beträgt.
- b) Der in der Laufbohrung entwickelte Druck muß so sein, daß die Reststauchkörperhöhe eines LCA Crusherzylinders im 2. Manometer mit einem 30 mm<sup>2</sup> Druckstempel und 162 mm vom Boden der Vertiefung des Verschußstückes höchstens 4,40 mm (500 Bar) beträgt.

## 2) Epreuve supérieure:

Cette épreuve s'applique aux fusils cal. 12, 16 et 20 destinés au tir de cartouches dont la pression maximale moyenne peut dépasser 650 bars.

L'épreuve comporte le tir de 2 cartouches au moins, compte tenu de l'épreuve ordinaire éventuelle.

Le tir des deux cartouches devra permettre de réaliser, une fois au moins, chacune des conditions suivantes:

- a) développer à la chambre une pression telle que la hauteur restante d'un cylindre LCA placé dans le 1<sup>er</sup> manomètre de l'appareil étalon, muni d'un piston de 30 mm<sup>2</sup>, soit au maximum de 3,16 mm (1200 bars).
- b) développer dans le canon une pression telle que la hauteur restante d'un cylindre-crusher placé dans le 2<sup>ème</sup> manomètre soit au maximum de 4,4 mm (500 bars).

Les conditions définies ci-dessus pour les deux épreuves peuvent être réalisées:

- soit séparément par deux cartouches différentes,
- soit par deux cartouches identiques répondant simultanément aux conditions a) et b).

Un poinçon distinct correspondra à l'épreuve ordinaire et à l'épreuve supérieure.

## 2. Verstärkter Beschuß:

Diesem Beschuß werden Gewehre vom Kal. 12, 16 und 20 unterzogen, die mit Patronen geladen werden, deren durchschnittlicher Höchstdruck 650 Bar übersteigen kann.

Der Beschuß besteht in der Abfeuerung von mindestens 2 Patronen, unter Berücksichtigung eines eventuellen Normalbeschusses.

Bei der Abfeuerung dieser zwei Patronen muß zumindest einmal jede der folgenden Bedingungen erfüllt werden:

- a) Der im Patronenlager entwickelte Druck muß so sein, daß die Reststauchkörperhöhe eines LCA Crusherzylinders im 1. Manometer des Eichapparates mit einem 30 mm<sup>2</sup> Druckstempel höchstens 3,16 mm (1200 Bar) beträgt.
- b) Der im Lauf entwickelte Druck muß so sein, daß die Reststauchkörperhöhe eines Crusherzylinders im 2. Manometer höchstens 4,4 mm (500 Bar) beträgt.

Die obgenannten Bedingungen können erfüllt werden:

- entweder getrennt mit zwei verschiedenen Patronen
- oder mit zwei gleichen Patronen, die gleichzeitig beide Bedingungen a) und b) erfüllen.

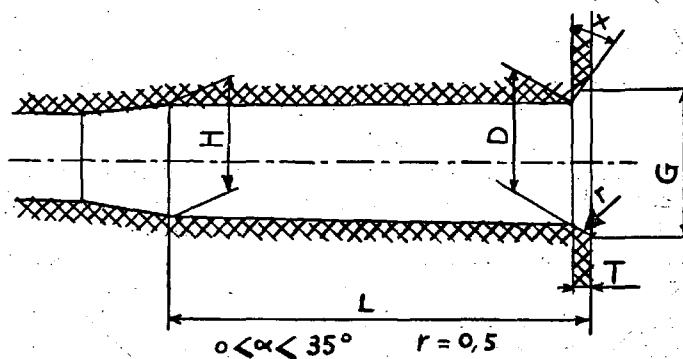
Der normale und der verstärkte Beschuß werden mit zwei verschiedenen Stempeln gekennzeichnet.

## ANNEXE II

au

## Règlement de la Commission Internationale Permanente

## STANDARDISATION EUROPÉENNE DES CHAMBRES DE FUSILS DE CHASSE



DIMENSIONS GENERALES DES CHAMBRES (en mm)

Calibre	H mini	Tolér.	D mini	Tolér.	G mini	Tolér.	T mini	Tolér.
10	21,40	+0,1	21,75	+0,1	23,75	+0,1	1,90	+0,05
12	20,30		20,65		22,55		1,85	
14	19,35		19,70		21,55		1,75	
16	18,60		18,95		20,75		1,65	
20	17,40		17,75		19,50		1,55	
24	16,50		16,80		18,55		1,55	
28	15,60		15,60		17,50		1,55	
32	14,30		14,60		16,20		1,55	
410	11,80	12,05	13,70	1,55				

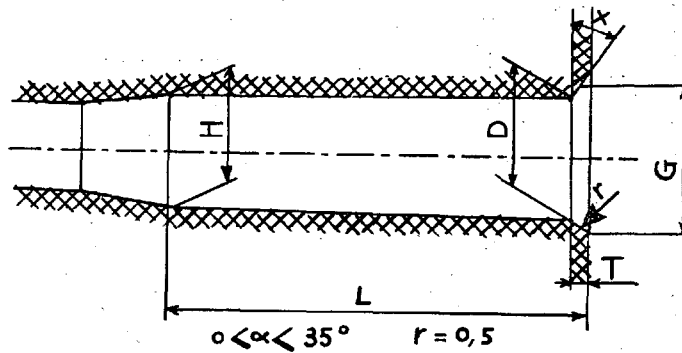
## LONGUEUR DES CHAMBRES

	2"	2 1/2" 32...24	2 1/2" 20...12	2 3/4"	2 7/8"	3"	3 1/4"
L mini	50,8	63,6	65,1	69,9	73,0	76,2	82,6
Tolér.	tolérance générale: 2,0 mm en plus						

## ANHANG II

zu den Vorschriften über die Ständige  
Internationale Kommission

EUROPÄISCHE NORMUNG DER PATRO-  
NENLAGER FÜR JAGDGEWEHRE



ALLGEMEINE ABMESSUNGEN DER PATRONENLAGER (in mm)

Kaliber.	H min	Tolér.	D min	Tolér.	G min	Tolér.	T min	Tolér.
10	21,40	+0,1	21,75	+0,1	23,75	+0,1	1,90	+0,05
12	20,30		20,65		22,55		1,85	
14	19,35		19,70		21,55		1,75	
16	18,60		18,95		20,75		1,65	
20	17,40		17,75		19,50		1,55	
24	16,50		16,80		18,55		1,55	
28	15,60		15,09		17,50		1,55	
32	14,30		14,60		16,20		1,55	
410	11,80	12,05	13,70	1,55				

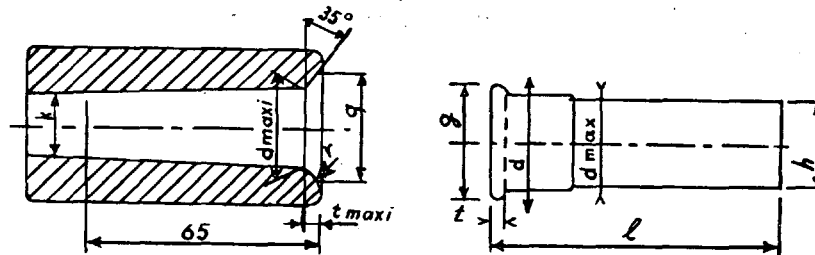
## LÄNGE DER PATRONENLAGER

	2"	2 1/2" 32...24	2 1/2" 20...12	2 3/4"	2 7/8"	3"	3 1/4"
L min	50,8	63,6	65,1	69,9	73,0	76,2	82,6
Tolér.	Allgemeine Toleranz: von +2,0 mm						

14

113 der Beilagen

**DIMENSIONS DES DOUILLES DE CHASSE ADOPTÉES PAR LE COMITÉ TECHNIQUE  
DES CARTOUCHIERS EUROPÉENS**



$$Q = g_{\text{maxi}} + 0,05$$

$$K = h_{\text{maxi}} + 0,05$$

$$r = 0,5$$

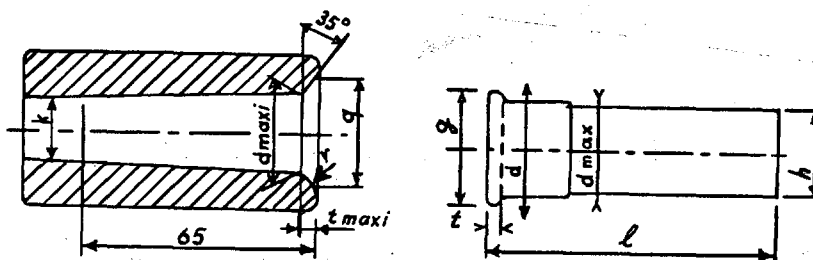
**DIMENSIONS GENERALES DES DOUILLES (en mm)**

Calibre	g maxi	Tolér.	d maxi	Tolér.	t maxi	Tolér.	h maxi	Tolér.	Calibre
10	23,65	-0,25	21,70	-0,15	1,90	-0,25	21,30	-0,25	10
12	22,45	-0,25	20,60	-0,15	1,85	-0,25	20,20	-0,25	12
14	21,45	-0,25	19,65	-0,15	1,75	-0,20	19,30	-0,25	14
16	20,65	-0,25	18,90	-0,15	1,65	-0,20	18,55	-0,25	16
20	19,40	-0,20	17,70	-0,15	1,55	-0,20	17,35	-0,25	20
24	18,45	-0,20	16,75	-0,10	1,55	-0,20	16,45	-0,25	24
28	17,40	-0,20	15,85	-0,10	1,55	-0,20	15,55	-0,25	28
32	16,10	-0,20	14,55	-0,10	1,55	-0,20	14,25	-0,25	32
410	13,60	-0,20	12,00	-0,10	1,55	-0,20	11,75	-0,20	410

**LONGUEUR DES DOUILLES**

	2"	2 1/2" 32...24	2 1/2" 20...12	2 3/4"	2 7/8"	3"	3 1/4"
l maxi en mm	50,7	63,5	65,0	69,8	72,8	76,0	82,4
Tolér.	tolérance générale: 0,7 mm en moins						

DIE VOM FACHAUSSCHUSS DER EUROPÄISCHEN PATRONENHERSTELLER GEBILLIGTEN ABMESSUNGEN DER JAGDHÜLSEN



$$Q = g \text{ max} + 0,05$$

$$K = h \text{ max} + 0,05$$

$$r = 0,5$$

ALLGEMEINE ABMESSUNGEN DER HÜLSEN (in mm)

Kaliber	g max	Tolér.	d max	Tolér.	t max	Tolér.	h max	Tolér.	Kaliber
10	23,65	-0,25	21,70	-0,15	1,90	-0,25	21,30	-0,25	10
12	22,45	-0,25	20,60	-0,15	1,85	-0,25	20,20	-0,25	12
14	21,45	-0,25	19,65	-0,15	1,75	-0,20	19,30	-0,25	14
16	20,65	-0,25	18,90	-0,15	1,65	-0,20	18,55	-0,25	16
20	19,40	-0,20	17,70	-0,15	1,55	-0,20	17,35	-0,25	20
24	18,45	-0,20	16,75	-0,10	1,55	-0,20	16,45	-0,25	24
28	17,40	-0,20	15,85	-0,10	1,55	-0,20	15,55	-0,25	28
32	16,10	-0,20	14,55	-0,10	1,55	-0,20	14,25	-0,25	32
410	13,60	-0,20	12,00	-0,10	1,55	-0,20	11,75	-0,20	410

LÄNGE DER HÜLSEN

	2"	2 1/2" 32...24	2 1/2" 20...12	2 3/4"	2 7/8"	3"	3 1/4"
l max in mm	50,7	63,5	65,0	69,8	72,8	76,0	82,4
Tolér.	Allgemeine Toleranz: von -0,7 mm						

## Erläuternde Bemerkungen

Das Übereinkommen über die gegenseitige Anerkennung von Beschußzeichen für Handfeuerwaffen dient insbesondere der Vereinfachung und Erleichterung des Verkehrs mit Feuerwaffen, zivilen Schießgeräten und der hierfür notwendigen Munition.

Dieses Ziel wird erreicht durch die gegenseitige Anerkennung der offiziellen Beschußzeichen der Beschußämter der Vertragsstaaten.

Voraussetzung hierfür ist die internationale Standardisierung der Patronenlager sowie Kaliber von Waffen und der zugehörigen Patronen, ferner die Festsetzung der anzuwendenden Beschußdrücke für Waffen, der höchstzulässigen Gasdrücke für Munition sowie die Auswahl der Meßverfahren und der als Eichgeräte zu verwendenden Apparate.

Im Rahmen des Übereinkommens wird eine Ständige Internationale Kommission für den Beschuß von Handfeuerwaffen errichtet, die „Commission Internationale Permanente pour l'Épreuve des Armes à Feu Portatives“, kurz C.I.P. bezeichnet. Dieser obliegt die Mitwirkung bei Erstellung der oben angeführten Richtlinien, die Fortentwicklung der Erprobungsverfahren und der hierzu erforderlichen Meßgeräte, ferner die Überprüfung der von den Vertragsstaaten erlassenen Beschußgesetze und Vorschriften auf ihre Übereinstimmung mit den von der C.I.P. erarbeiteten Richtlinien sowie die Sammlung und Veröffentlichung der von den nationalen Beschußämtern verwendeten Beschußzeichen.

Das Verfahren und die Zusammensetzung der Kommission sind in den „Vorschriften über die Ständige Internationale Kommission“ geregelt, die gemäß Artikel III des Übereinkommens einen Bestandteil des Übereinkommens bilden. Eine Kündigung oder ein sonstiges Außerkrafttreten des Übereinkommens erstreckt sich gemäß Artikel 11 der Vorschriften auch auf die erwähnten Vorschriften. Die Kommission erfüllt ihre Aufgaben in formeller Hinsicht durch Beschlüsse, die mit Stimmenmehrheit gefaßt werden. Diese Beschlüsse sind für die Vertragsstaaten jedoch nicht unmittelbar verbindlich, da diese gemäß Artikel 8 der Vorschriften dagegen entweder

Einspruch erheben können, woraufhin der Beschluß objektiv nicht in Kraft tritt, oder Vorbehalte anmelden, woraufhin das Inkrafttreten des Beschlusses bis zur Zurücknahme des Vorbehaltes aufgeschoben wird. Das Wort „Vorbehalt“ ist in Artikel 8 Absatz 1 somit nicht im üblichen Sinn zu verstehen, da ein Vorbehalt im Sinne des allgemeinen Völkerrechts hier einem Einspruch gleichkommen würde. Ob ein Einspruch oder ein Vorbehalt im Sinne des Artikels 8 Absatz 1 der Vorschriften vorliegt, ist nach der kundgetanen Absicht der Vertragspartei zu beurteilen, die die entsprechende Erklärung abgibt.

Der Kommission ist gemäß Artikel 3 der Vorschriften ein Ständiges Internationales Büro beigegeben, das lediglich die Tagungen der Kommission einberufen kann und die Kommission und die Vertragsparteien in verschiedener Hinsicht zu unterstützen hat. Das Büro hat demnach nicht Behördencharakter. Es untersteht dem belgischen Recht. Seine Kosten werden gemäß Artikel 10 Absatz 1 der Vorschriften von den Vertragsstaaten gemeinsam getragen.

Depositär des Übereinkommens ist die Regierung des Königreiches Belgien. Sie hat den übrigen Vertragsstaaten das Inkrafttreten der Konvention, den Eingang von Ratifikationen oder sonstigen Notifikationen im Sinne des Artikels VI Absatz 1 des Übereinkommens und Beitrittsansuchen, das Wirksamwerden von Beitritten sowie alle Kündigungen zu notifizieren. Die Regierung des Königreiches Belgien bestellt außerdem im Einvernehmen mit den übrigen Vertragsparteien den Direktor des Ständigen Büros.

Das Übereinkommen ist gesetzändernd und Gesetzesergänzend und wäre daher gemäß Artikel 65 Absatz (1) und Artikel 50 Absatz (1) Bundes-Verfassungsgesetz durch den Bundespräsidenten mit Genehmigung des Nationalrates abzuschließen. Diesem Erfordernis entspricht die Bestimmung des Artikels VI Absatz 1 des Übereinkommens, wonach jeder Unterzeichnerstaat der Regierung des Königreiches Belgien die Erfüllung der verfassungsrechtlichen, für die Inkraftsetzung des vorliegenden Übereinkommens erforderlichen Formalitäten mitteilt.



Als Mitglieder dieser Konvention sind die Bundesrepublik Deutschland, die Republik Österreich, das Königreich Belgien, die Republik Chile, der Spanische Staat, die Französische Republik, die Republik Italien und die Tschechoslowakische Sozialistische Republik vorgesehen.

Andere als die hier aufgezählten Staaten können dem Übereinkommen nach Inkrafttreten gemäß Artikel VII mit Zustimmung aller Vertragsstaaten beitreten.

Im Anhang I zu den Vorschriften über die Ständige Internationale Kommission sind die technischen Vorschriften über den Beschuß von Schrotgewehren (Flinten), im Anhang II zu den

Vorschriften sind europäische Normen für Patronenlager von Schrotgewehren und der zugehörigen Munition festgelegt.

Diese Anhänge bilden, wie sich aus Artikel X des Übereinkommens ergibt, gleichfalls Bestandteile des Übereinkommens. Sie können jedoch durch Beschlüsse der Kommission außer Kraft gesetzt werden.

Die Erfahrungen, die Österreich als Mitglied der bisherigen Konvention vom 15. Juli 1914 machen konnte, müssen als durchaus positiv bezeichnet werden. Es ist nicht zuletzt dem Wirken der C.I.P. zu danken, daß die österreichische Waffenproduktion ihren Export vervielfachen und ausweiten konnte. Das Fernbleiben von der Konvention würde den Verkehr österreichischer Waffen nach dem Ausland erschweren und zudem die inländische Waffen- und Munitionserzeugung vom allgemeinen technischen Fortschritt abschneiden.